

Manuale d'Uso e Manutenzione

User's Manual

Das Handbuch für Benutzung und Wartung

🇮🇹 Pagina 02

🇬🇧 Page 05

🇩🇪 Seite 08



- A07ISS ISSIMA
- A07SUP SUPERISSIMA
 - A07B BRIO
- A36EL ELECTRIKA



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Il presente documento deve accompagnare sempre il prodotto ed essere esibito in caso di controllo da parte degli organismi preposti.

ATTESTAZIONE DI CONFORMITA'

S.T.P. S.r.l. dichiara che la scala "ISSIMA", la scala "ELECTRIKA", la scala "BRIO" e la scala "SUPERISSIMA" sono costruite in conformità alla norma UNI EN 131 1/2/3 e, quindi, nel rispetto del D.Lgs. 81/08 art.113.

I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da:
POLITECNICO DELLO STATO DI MILANO che ha rilasciato certificati

"SCALA TIPO ISSIMA N° 2011/2726"

"SCALA TIPO ELECTRIKA N° 2011/2741"

"SCALA TIPO SUPERISSIMA N° 2011/2727"

"SCALA TIPO BRIO N° 2011/2738"

Le scale "ISSIMA" e "SUPERISSIMA" sono inoltre certificate da TÜV ITALIA, che ha rilasciato certificato di conformità GS n° Z1A 12 05 33242 006

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

GARANZIA : le scale "ISSIMA" , "ELECTRIKA" , "SUPERISSIMA" e " BRIO" sono garantite 5 anni per tutti i difetti di fabbricazione.

Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di:

- Utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali.
- Impiego in condizioni non previste.
- Cattiva e/o carente manutenzione.

Inoltre

- La garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione.
- La garanzia non si applica alle parti soggette ad usura da utilizzo, ne a componenti modificati, trasformati, riparati da terzi e comunque non rispondenti all'originale.
- La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante.
- Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di componenti non originali.

PRIMA DELL'UTILIZZO

- A- Assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcool o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- B- Quando si trasportano le scale sul portapacchi o su camion assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare danni.
- C- Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione ed il corretto funzionamento di tutte le parti.

- D- Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo.
- E- Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- F- Assicurarsi che la scala sia adatta al lavoro che si deve svolgere.
- G- Non usare una scala danneggiata.
- H- Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione, come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- I- Prima di utilizzare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi, tenendo conto delle norme vigenti nel paese di utilizzo.

COLLOCAMENTO E INSTALLAZIONE DELLA SCALA

- 1- La scala dovrà essere posizionata in posizione corretta, alla massima apertura, assicurandosi che i nastri anti apertura siano perfettamente estesi e che il gancio di bloccaggio della piattaforma sia innestato.
- 2- La scala deve poggiare su superficie uniforme e stabile.
- 3- La scala non deve mai essere riposizionata stazionandoci sopra.
- 4- quando si posiziona la scala assicurarsi di non urtare pedoni, veicoli o porte.
- 5- valutare possibili rischi elettrici nell'area di lavoro, come, ad esempio, cavi sospesi o apparecchi elettrici.
- 6- La scala deve appoggiare su propri piedi e non su gradini.
- 7- Quando si posiziona la scala accertarsi di non urtare pedoni, veicoli o porte. Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- 8- Non posizionare la scala su superfici scivolose o sdruciolevoli (come ad esempio ghiaccio, pavimenti scivolosi oppure superfici eccessivamente contaminate), senza prima aver preso misure adeguate per prevenire che la stessa possa scivolare.

UTILIZZO DELLA SCALA

- 1 - non superare la portata massima prevista (kg 150).
- 2 - non andare oltre la massima altezza consentita (piattaforma). Durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- 3 - non usare scale a libro per accedere ad un altro livello.
- 4 - collocare la scala in esatta corrispondenza del punto dove si deve operare. L'operatore deve salire ed operare con il corpo in posizione centrale rispetto ai gradini, afferrando sempre con sicurezza i montanti.
- 5 - le scale devono essere utilizzate per lavori leggeri e di breve durata.
- 6 - usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
- 7 - non usare la scala in ambiente esterno con avverse condizioni atmosferiche, come in presenza di forte vento.
- 8 - fare attenzione che bambini non giochino sulla scala.
- 9 - se possibile fissare porta e finestre (non uscite di emergenza) presenti nell'area di lavoro.
- 10 - salire e scendere dalla scala solo frontalmente.

- 11 - non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
- 12 - tenersi bene alla scala durante salita e discesa.
- 13 - non utilizzare la scala come un ponte.
- 14 - indossare scarpe adeguate quando si utilizza la scala.
- 15 - evitare eccessivi carichi laterali come, ad esempio, perforazione di mattoni e calcestruzzi.
- 16 - non sostare lunghi periodi sulla scala (la stanchezza è pericolosa).
- 17 - portate con voi sulla scala solo attrezzi leggeri e facili da maneggiare.
- 18 - mantenersi stretti alla scala oppure adottare ulteriori precauzioni.

MANUTENZIONE RIPARAZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

L'uso professionale richiede regolari ispezioni ad ogni utilizzo.

Verificare ad ogni utilizzo il corretto funzionamento di ogni parte della scala.

Riporre la scala lontano da fonti di calore elevate o a temperature troppo basse. Proteggerla da polvere ed intemperie.

Mantenere pulite le scale utilizzando detergenti non corrosivi.

Le scale devono essere immagazzinate pulite ed asciutte dopo ogni utilizzo.

Non effettuare interventi di riparazione su scale danneggiate, ma rivolgersi, in tal caso, al rivenditore o direttamente al fabbricante.

Non lasciare le scale esposte ad agenti atmosferici.

Al termine della vita della scala, questa o parti di questa non devono essere disperse nell'ambiente.

Rivolgersi a centri di raccolta autorizzati.

USER'S MANUAL

This document must always be combined with the product and shall be performed in case of control by law enforcement agencies.

CERTIFICATE OF COMPLIANCE

S.T.P. LTD declares that the ladders "ISSIMA", ladders "SUPERISSIMA", ladders "BRIO", ladders "ELECTRIKA" are built in accordance with UNI EN 131 1/2/3 and, therefore, in compliance with Legislative Decree no. 81/08 Art.113. The tests mandated by the decree of 23.03.2000 have been carried out by:

STATE POLYTECHNIC OF MILAN issuing certificates

"LADDER TYPE ISSIMA N° 2011/2726"

" LADDER TYPE ELECTRIKA N° 2011/2741"

"LADDER TYPE SUPERISSIMA N° 2011/2727"

"LADDER TYPE BRIO N° 2011/2738"

Ladders "Issima" and "SUPERISSIMA" are also certified by TÜV ITALY, which issued the certificate of conformity GS No. Z1A 12 05 33 242 006

INSTRUCTIONS FOR THE USER

WARRANTY: The ladders "ISSIMA" , "ELECTRIKA" , "SUPERISSIMA" and "BRIO" are guaranteed five years against production defects.

The manufacturer disclaims all responsibility if:

- Use of parts and / or components different from the original ones.
 - Operation in conditions not provided.
 - Poor and / or lack of maintenance.
- also
- The warranty automatically expires if it is not possible to trace the date of manufacture.
 - The warranty does not apply to parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of original components.

The guarantee is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer. The manufacturer disclaims any liability for use of non-original components

BEFORE USE

- A- ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions for medication, alcohol or drug abuse could make the ladder use unsafe;
- B- when carrying ladders on roof bars or in a truck , ensure they are suitably placed to prevent damage;
- C- inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts;
- D- visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used;
- E- for professional users regular periodic inspection is required;
- F- ensure the ladder is suitable for the task;
- G- do not use a damaged ladder;
- H- remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow;
- J- before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.

POSITIONING AND ERECTING THE LADDER

- 1- The ladder should be placed in the correct position, at maximum aperture, making sure that the tapes are fully extended and Locking devices, if fitted, shall be fully secured before use;
- 2- The ladder must be based on uniform and firm surface;
- 3- The ladder should never be repositioned stationed above.
- 4- Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment;
- 5- when you place the ladder make sure not to hit pedestrians, vehicles or doors.
- 6- Ladder shall be stood on its feet, not the rungs or steps;
- 7- When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exists) and windows where possible in the work area;
- 8- Ladders shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated solid surfaces) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping or ensuring contaminated surfaces are sufficiently clean

USING THE LADDER

- 1- Do not exceed the maximum total load for the type of ladder (kg 150).
- 2- Do not overreach; user should keep their belt buckle (navel) inside the stiles and both feet on the same step/rung throughout the task;
- 3- Do not use standing ladders for access to another level;
- 4- Place the ladder in exact point where they must operate. The operator has to climb and work with the body in a central position of the steps, grabbing more safely posts.
- 5- Ladders should only be used for light work of short duration.
- 6- Use non conductive ladders for unavoidable live electrical work.
- 7- Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind;

- 8- Take precautions against children playing on the ladder;
- 9- Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area;
- 10-Face the ladders when ascending and descending
- 11- Do not ever turn on the way up and down the ladder;
- 12-Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending
- 13-Do not use the ladder as a bridge
- 14-Wear suitable footwear when climbing a ladder;
- 15-Avoid excessive side loadings e.g. drilling brick and concrete
- 16-Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk);
- 17-Equipment carried while using a ladder should be light and easy to handle;
- 18-Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot;

MAINTENANCE REPAIR AND STORAGE

The professional use requires regular inspections to each use.

Check each time you use the proper functioning of each part of the scale.

Put the ladder away from sources of heat or high temperatures are too low. Protect it from dust and weather.

Keep ladders clean using non-corrosive cleaners.

Stairs must be stored clean and dry after each use.

Do not perform repairs on damaged ladders, but refer, in this case, the retailer or the manufacturer. Do not leave ladders exposed to weathering.

At the end of life of the ladder, this or parts of this should not be released into the environment.

Please contact an authorized disposal centers.

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

Dies Dokument muss das Produkt immer beilegen und im Fall einer Kontrolle der übergeordnete Behörde muss vorweisen sein.

BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

STP srl erklärt dass Leiter Modell „ISSIMA“, „ELECTRIKA“, „SUPERISSIMA“ und Modell „BRIO“ der Europäische Norm EN 131 1/2/3 entsprechend.

Die Prüfungen, die wegen des Dekrets 23.03.2000 obligatorisch geworden sind, wurden ausgeführt von :

POLIYTECHNIKUM INSTITUT VON MAILAND
Leiter Typ ISSIMA Zertifikate N° 2011/2726
Leiter Typ ELECTRIKA Zertifikate N° 2011/2741
Leiter Typ SUPERISSIMA Zertifikate N° 2011/2727
Leiter Typ BRIO Zertifikate N° 2011/2738

Die Skalen "Issima" und "SUPERISSIMA" werden auch von TÜV Italien, das die Konformitätsbescheinigung ausgestellt zertifiziert GS No Z1A 12 05 33 242 006.

GARANTIE Leiter Modell „ISSIMA“, „ELECTRIKA“, „SUPERISSIMA“ und Modell „BRIO“ haben 5 Jahre Garantie gegen alle Herstellungsfehlern.

Der Erzeuger lehnt jede Verantwortung ab wenn:

- Es gibt die Benutzung von Teile und/oder Komponente, die in den originale Elemente abweichen
- Es gibt die Benutzung der Leiter in Bedingungen nicht genannt
- Es gibt eine schlechte und/oder mangelnde Wartung der Teile

Außerdem :

- Die Garantie tritt automatisch außer Kraft wenn es auf dem Datum der Herstellung zurückgehen nicht möglich ist.
- Die Garantie deckt nicht der Teile, die der Abnutzung untergelegt sind. Dieselbe Sache wählt für die Komponenten, die von andere Personen geändert, verwandelt oder repariert worden sind und zwar sie sind nicht Originale.
- Die Garantie beschränkt sich nur der Elemente, die von der Hersteller als fehlerhaft geschätzt werden.
- Der Hersteller lehnen jede Verantwortung ab wenn der Benutzer verschiedene Komponenten (nicht Originale Teile) benutz.

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR LEITERN NACH EN 131

Allgemeines und sicherheitsdienliche Hinweise zum Gebrauch

- Leitern sind ausschließlich zur Benützung durch Personen geeignet
- Die max. zulässige Gesamtbelastung von 150 kg (Person und Werkzeug) darf nicht überschritten warden.
- Leitern sind nur zur Überwindung von Höhen und Tiefen geeignet. Die Belastung im waagrechten Zustand ist nicht vorgesehen.
- Auf sicheren Stand der Leiter, besonders im öffentlichen Verkehr oder z.B. hinter verschlossenen Türen, ist zu achten.

- Der Boden muss rutschfest, hart, eben, ohne Niveauunterschied für das Aufstellen einer Leiter geeignet sein. Allenfalls vom Hersteller genehmigte Zusatzartikel (Verlängerungsschenkel, spezielle Kunststoffschuhe, usw.) verwenden.
- Leitern sind vor mechanischer Beschädigung, aggressiven Stoffen, extremer Hitze und Nässe zu schützen.
- Vor Benützung der Leiter ist der fehlerfreie und unbeschädigte Zustand optisch zu überprüfen.
- Besonders zu beachten ist die Anwendung sowie die jährliche Überprüfung für gewerbliche Benutzer gem. ÖNORM Z 1510 bei Verwendung in Österreich und BGV D36 bei Verwendung in Deutschland .
- Sind Sie gesundheitlich in der Lage, die Leiter zu benutzen? Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol- oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen.
- Beim Transport von Leitern auf Dachträgern oder in einem Lastkraftwagen zu Verhinderung von Schäden sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise befestigt/angebracht sind.
- Prüfen der Leiter nach der Lieferung und vor der ersten Benutzung, um den Zustand und die Funktion aller Teile festzustellen.
- Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt werden muss.
- Sicherstellen, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- Keine beschädigte Leiter benutzen.
- Alle Verunreinigungen an der Leiter beseitigen, z.B. nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee.
- Vor der Benutzung einer Leiter bei der Arbeit sollte eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden.

SICHERHEITSDIENLICHE HINWEISE ZUM IN STELLUNG BRINGEN UND AUFSTELLEN DER LEITER

- Die Leiter muss in der richtigen Aufstellposition aufgestellt werden, z.B. richtiger Aufstellwinkel für Anlegeleitern (Neigungswinkel), Sprossen oder Auftritte waagrecht und vollständiges Öffnen einer Stehleiter.
- Sperreinrichtungen, sofern angebracht, müssen vor der Benutzung vollständig gesichert werden.
- Die Leiter muss auf einem ebenen, waagerechten und unbeweglichen Untergrund stehen.
- Eine Anlegeleiter sollte gegen eine ebene, feste Fläche gelehnt und vor der Benutzung gesichert werden, z.B. durch eine Befestigung oder Verwendung einer geeigneten Einrichtung zur Sicherstellung der Standfestigkeit.
- Die Leiter darf niemals von oben her in eine neue Stellung gebracht werden.
- Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.
- Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken beheben, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel. Die Leiter muss auf ihre Füße gestellt werden, nicht auf die Sprossen bzw. Stufen.
- Die Leitern dürfen nicht auf rutschige Flächen gestellt werden (z.B. Eis, blanke Flächen oder deutlich verunreinigte feste Flächen), sofern nicht durch zusätzliche Maßnahmen

verhindert wird, dass die Leiter rutscht oder dass die verunreinigten Stellen ausreichend sauber sind.

SICHERHEITSDIENLICHE HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER LEITER

- Die maximale Nutzlast der jeweiligen Leiterart nicht überschreiten
- Nicht zu weit hinauslehnen; Benutzer sollten ihre Gürtelschnalle (Nabel) zwischen den Holmen halten und mit beiden Füßen auf derselben Stufe/Sprosse stehen
- Nicht ohne zusätzliche Sicherung in größerer Höhe von einer Anlegeleiter wegsteigen, z.B. Befestigung oder Verwendung einer geeigneten Vorrichtung zur Sicherung der Standsicherheit
- Stehleitern nicht zum Aufsteigen auf eine andere Ebene benutzen
- Die obersten drei Stufen/Sprossen einer Anlegeleiter nicht als Standfläche benutzen
- Die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung für Hand/Knie nicht als Standfläche benutzen
- Die obersten vier Stufen/Sprossen einer Stehleiter mit aufgesetzter Schiebeleiter nicht als Standfläche benutzen
- Leitern sollten nur für leichte Arbeiten von kurzer Dauer benutzt werden
- Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leiter benutzen
- Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, z.B. starken Wind, benutzen
- Vorsichtsmaßnahmen treffen, damit keine Kinder auf der Leiter spielen
- Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich
- Mit dem Gesicht zur Leiter aufsteigen und absteigen
- Beim Aufsteigen und Absteigen an der Leiter gut festhalten
- Die Leiter nicht als Überbrückung benutzen
- Beim Aufsteigen auf die Leiter geeignete Schuhe tragen
- Übermäßige seitliche Belastungen vermeiden, z.B. beim Bohren in Mauerwerk und Beton
- Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr)
- Anlegeleitern für den Zugang zu einer größeren Höhe sollten mindestens 1m über den Anlegepunkt hinaus ausgeschoben werden
- Gegenstände, die beim Besteigen einer Leiter transportiert werden, sollten nicht schwer und leicht zu handhaben sein
- Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Stehleitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe (z.B. Mauerwerk oder Beton), vermeiden
- Beim Arbeiten auf einer Leiter mit einer Hand festhalten oder, falls dies nicht möglich ist, zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen.

SACHDIENLICHE HINWEISE ZU REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden.

Leitern sollten in Übereinstimmung mit den Anleitungen des Herstellers gelagert werden.



S.T.P. S.R.L.
VIA GALILEO GALILEI, 8
20090 - ASSAGO - MI - ITALY
TEL. 02/4880554
FAX 02/4883228
e-mail info@stpscale.it
www.stpscale.it